Der um Fürbitte ersuchte JiRMöJa´HU warnt vor der Flucht nach MiZRa´JiM

JR 42.1

וַיִּגְּשׁוּ	כָּל־	שָׂרֵי	הַחֲיָלִים	וְיוֹחָנָן	בֶּן־	קָרֵחַ	וְיַזַנְיָה
WaJjiGöSchU´≠	KoL-»	SsaRe´I»	HaChaJaLI´M≠	WöJOˌChaNa´N≠	BäN-»	QaRe´aCh≠	WIˌSaNJa´H≠
und ˌsie *kam*en herzu=	„alle˙	„Fürsten von=	den ˌWappnungen=*	und JOChaNa´N	„Sohn des˙	QaRe´aCh	und JöŞaNJa´H
-	-	-	den ~*Geburts*wehen	ü:JhWhs Gnaden	~Erbauer des	ü:Glatziger	ü:Er hurt *gegen* JaH [1]
וְ	נגש	שַׂר	הַ חַיִל	יְ יוֹחָנָן	בֶּן	קָרֵחַ	וְ יַזַנְיָה
ka.wft.3mp pk.cj		mp.cs	mp pk.at	na pk.cj	[na].ms.cs	na	na pk.cj

JR 42.2

הוֹשַׁעְיָה	וְכָל־	הָעָם	מִקָּטֹן	וְעַד־	גָּדוֹל:	וַיֹּאמְרוּ	אֶל־	יִרְמְיָהוּ	הַנָּבִיא
HOScha˝Ja´H≠	WöKhoL-»	HaÃ´M≠	MiQaTho´N»	WöÃD-»	GaDO´L≠	WaJjo°MöRU´≠	ÅL-»	JiRMöJa´HU»	HaNaBhI´°≠
HOScha˜Ja´H	und „all˙	das „Volk˙	vom ˌKleinen˙	und ˌbis *zum*˙	ˌGroßen˙	und ˌsie sprachen=	zu	JiRMöJa´HU [1]	dem ˌPropheten˙
ü:JaH rettet	-	-	-	-	-				
הוֹשַׁעְיָה	וְ כֹּל	הַ עָם	מִן קָטֹן	וְ עַד	גָּדוֹל	וְ אמר	אֶל	יִרְמְיָהוּ	הַ נָּבִיא
na	ms.[cs] pk.cj	mfs.[cs] pk.at	aj.ms pk.pp	pk.pp, ms pk.cj	aj.ms	ka.wft.3mp pk.cj	pk.pp	na	ms pk.at

תִּפָּל־	נָא	תְּחִנָּתֵנוּ	לְפָנֶיךָ		
TiPoL-˙	Na´°»	TöChiNaTe´NU≠	LöPhaNä´JKha≠		
ˌ„*es*/sie möge fallen˙	ˌdoch˙	„Gnadan*ruf*en˙ unseres=	zu „Angesichtern= ˌdeinen˙		
נפל	נָא	תְּחִנָּה נו	לְ פָנֶה ך		
ka.ft.3fs.j	pk.ij, aj.ms	sf.1p fs.cs	sf.2ms mfp.cs pk.pp		

JR 42.3

וְהִתְפַּלֵּל	בַּעֲדֵנוּ	אֶל־	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	בַּעַד	כָּל־	הַשְּׁאֵרִית		
WöHiTPaLe´L»	BaÃDe´NU≠	ÅL-»	JaHaWä´H»	ÅLoHä´JKha≠	BöÃ´D≠	KoL-»	HaSchöÊRI´T»		
und „bete/vermittle *für* dich˙!	zugunsten*/bereichs uns=	zu	ˌ„JHWH˙ [2]	„ÄLoHI´M= ˌdeinem˙ [3]	ˌzugunsten/bereichs von	„all˙	dem „Bleibsel˙*		
וְ פלל	בַּעֲד נו	אֶל	יהוה	אֱ לֹהִים ך	בַּעַד	כֹּל	הַ שְּׁאֵרִית		
ht.{wpe.3}{!}.ms pk.cj	sf.1p pk.pp	pk.pp	hi/pi.ft.3ms	sf.2ms mp.cs	pk.pp.cs	[na].ms.[cs]	fs pk.at		

הַזֹּאת	כִּי־	נִשְׁאַרְנוּ	מְעַט	מֵהַרְבֵּה	כַּאֲשֶׁר	עֵינֶיךָ	רֹאוֹת	אֹתָנוּ:
HaŞo´°T≠	Ki-»	NiSchÃ´RNU»	MöÃ´Th≠	Me˙HaRBe´H≠	KaÅSchä´R»	Ê˙Nä´JKha≠	Ro°O´T»	
dem „diesem˙	ˌdenn˙	„verbleiben ge*macht* wurden wir=	„wenig˙	von *der* Menge	wie welches	„Augen˙ ˌdeine˙	„sehende=	
הַ זֹּאת	כִּי	שאר	מְעַט	מִן הַרְבֵּה	כְּ אֲשֶׁר	עַיִן ך	ראה	אֶת נו
aj.fs, pn.d!/rl pk.at	pk.cj, ms	ni.pe.1p	aj.ms.[cs]	pk.av pk.pp	pk.rl pk.pp	sf.2ms mfd.cs	ka.pt.fp.[cs]	sf.1p pk

[1] ü:JHWh *scheud*ert hoch
[2] ü:Er macht werden
[3] ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

JR 42.4

וַיֹּאמֶר	אֲלֵיהֶם	יִרְמְיָהוּ	הַנָּבִיא	שָׁמַעְתִּי	הִנְנִי	מִתְפַּלֵּל	אֶל־	יְהוָה	
WaJjo´°MäR»	ÅLeˌHä´M≠	JiRMöJa´HU»	HaNaBhI´°≠	SchaMa´˜TI≠	HiNöNI´»	MiTPaLe´L≠	ÄL-»	JaHaWä´H»	
und ˌsie sprach˙	zu ˌihnen=	JiRMöJa´HU	der ˌProphet˙	hörte ich˙	da ich˙	ˌ„*für* mich betend/vermittelnd˙	zu	ˌ„JHWH˙	
-	-	ü:JHWh *scheud*ert hoch	-	-	-	mich ~fallen*mach*end	-	ü:Er macht werden	
וְ אמר	אֶל הם	יִרְמְיָהוּ	הַ נָּבִיא	שמע	הִנֵּה נִי	פלל	אֶל	יהוה	
ka.wft.3ms pk.cj	sf.3mp pk.pp	na	ms pk.at	ka.pe.1s	sf.1s pk.ij	ht.pt.ms.[cs]	pk.pp	hi/pi.ft.3ms	

אֱלֹהֵיכֶם	כְּדִבְרֵיכֶם	וְהָיָה	כָּל־	הַדָּבָר	אֲשֶׁר־	יַעֲנֶה	יְהוָה	אֶתְכֶם	אַגִּיד
ÅLoHeˌKhä´M≠	KöDiBhReˌKhä´M≠	WöHaJa´H»	KoL-»	HaDaBha´R»	ÅSchäR-»	JaÃNä´H»	JaHaWä´H»	ÄTKhä´M≠	ÅGI´D»
„ÄLoHI´M= ˌeurem=	wie „Worte= ˌeure=	und ˌ„wird *es*˙	„all˙	das ˌWort˙	welches	ˌer antwortet˙	ˌ„JHWH˙	ÄT ˌeuch˙	ˌ„ich mache berichten˙*
ü:Beeidete {pl} [1]	-	und wird er	-	-	-	er ~demütigt	ü:Er wird {pi}	-	ich mache ~herzoglich
אֱ לֹהִים כם	כְּ דָבָר כם	וְ הָיָה	כֹּל	הַ דָּבָר	אֲשֶׁר	ענה	היה	אֶת כם	נגד
sf.2mp mp.cs	sf.2mp mp.cs pk.pp	ka.wpe.3ms pk.cj	[na].ms.[cs]	ms pk.at	pk.rl	ka.ft.3ms	hi/pi.ft.3ms	sf.2mp pk	hi.ft.1s

[1] a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

לָכֶם	לְא־	אֶמְנַע	מִכֶּם	דָּבָר:	
LaKhä´M≠	Lo˙°-»	ÄMNa´˜»	MiKä´M≠	DaBha´R≠	
zu ˌeuch˙	nicht	ˌich vorenthalte˙	von ˌeuch=	ˌWort˙	
-	-	-	-	-	
לְ כם	לֹא	מנע	מִן כם	דָּבָר	
sf.2mp pk.pp	pk.ng	ka.ft.1s	sf.2mp pk.pp	ms	

JR 42.5

וְהֵמָּה	אָמְרוּ	אֶל־	יִרְמְיָהוּ	יְהִי	יְהוָה	בָּנוּ	לְעֵד	אֱמֶת	וְנֶאֱמָן	
WöHe´MäH≠	ÅMöRU´»	ÄL-»	JiRMöJa´HU≠	jöHI´»	JaHaWä´H≠	Ba´NU≠	LöÊ´D≠	ÅMä´T»	WöNäÃMa´N≠	
und ˌsie=	sprachen sie=	zu	JiRMöJa´HU [1]	ˌer möge werden˙	ˌ„JHWH˙ [2]	ˌgegen/in uns=	zu*m* „Zeugen der˙	„Wahrheit˙	und „Angetreutwerdender=*	
וְ הֵם	אמר	אֶל	יִרְמְיָהוּ	היה	יהוה	בְּ נו	לְ עֵד	אֱ מֶת	וְ אמן	
pn.in.3mp pk.cj	ka.pe.3p	pk.pp	na	hi/pi.ft.3ms		sf.1p pk.pp	ms.[cs] pk.pp	fs	ni.pt.ms.[cs] pk.cj	

אִם־	לֹא	כְּכָל־	הַדָּבָר	אֲשֶׁר	יִשְׁלָחֲךָ	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	אֵלֵינוּ	כֵּן	נַעֲשֶׂה:
ÎM-»	Lo´°≠	Ko˙KhoL-»	HaDa´BhaR≠	ÅSchä´R»	Ji˙SchLaChaKha´≠	JaHaWä´H»	ÄLoHä´JKha≠	ÊLe´NU≠	Ke´N»	NaÃSsä´H≠
wenn	nicht	wie „all˙	das ˌWort˙	welches	ˌer entsendet˙ ˌdich˙	ˌ„JHWH˙ [2]	„ÄLoHI´M= ˌdeiner˙ [3]	zu uns=	ˌalso˙	ˌ„wir tun=
אִם	לֹא	כְּ כֹל	הַ דָּבָר	אֲשֶׁר	שלח ך	יהוה	אֱ לֹהִים ך	אֵ לֵינו	כֵּן	נעשה
pk.cj	pk.ng, na	ms.[cs] pk.pp	ms pk.at	pk.rl	sf.2ms ka.ft.3ms	hi/pi.ft.3ms	sf.2ms mp.cs	sf.1p pk.pp	pk.av, ms	ka.ft.1p, ni.pt.ms

[1] ü:JHWh *scheud*ert hoch
[2] ü:Er macht werden
[3] ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

JR 42.6

אִם־	טוֹב	וְאִם־	רָע	בְּקוֹלוֹ	יְהוָה	אֱלֹהֵינוּ	אֲשֶׁר	{אֲנוּ}	[אֲנַחְנוּ]	שֹׁלְחִים
ÎM-»	ThO´Bh»	WöÎM-»	Ra´˜≠	BöQO´L≠	JaHaWä´H»	ÄLoHe´JNU≠	ÅSchä´R»	ÅNU´ [3]	[ÅNa´ChNU]≠	ScholöChl´M»
ob/wenn	ˌGutes˙	und ob/wenn	ˌBöses˙	in „Stimme des˙	ˌ„JHWH˙ [1]	„ÄLoHI´M= unseres= [2]	welchem	wir=	[wir]=	ˌentsendende=
אִם	טוֹב	וְ אִם	רָע|רעע	בְּ קול	יהוה	אֱ לֹהִים נו	אֲשֶׁר	אֲנוּ	אֲנַחְנוּ	שלח
pk.cj	aj/sb.ms	pk.cj pk.cj	aj.ms|ka.pe.3ms	ms.[cs] pk.pp	hi/pi.ft.3ms	sf.1p mp.cs	pk.rl	pn.in.1p.KT	pn.in.1p.QR	ka.pt.mp

אִתְּךָ	אֲלָיו	נִשְׁמָע	לְמַעַן	אֲשֶׁר	יִיטַב־	לָנוּ	כִּי	נִשְׁמַע	
ÔTöKha´≠	ÊLa´W≠	NiSchMa´˜≠	LöMa´ÃN≠	ÅSchä´R»	JIˌThaBh-»	La´NU≠	KI´»	NiSchMa´˜≠	
ÔT ˌdich˙	zu˙ ˌihm˙	ˌ„wir werden hören=*	damit/~zu*r*-Antwort	welches	ˌ„*es*/er wohl/gut wird˙	zu uns=	ˌdenn˙	ˌ„wir hören=*	
אֵת ך	אֶל ו	שמע	לְ מַעַן	אֲשֶׁר	יטב	לְ נו	כִּי	שמע	
sf.2ms pk	sf.3ms pk.pp.*p*	{ka.ft.1p}{ni.pe.3ms}{ni.pt.ms.[cs]}	pk.pp/cj	pk.rl	ka.ft.3ms	sf.1p pk.pp	pk.cj, ms	ka.ft.1p, ni.pe.3ms	

בְּקוֹל	יְהוָה	אֱלֹהֵינוּ׃
BöQO´L≠	JaHąWä´H»	ÅLoHe´JNU≠
in «Stimme des	ᵓJHWH [1]	«ÄLoHI´M unseres [2]
בְּ קוֹל	היה	אֱלֹהִים נו
ms.[cs] pk.pp	hi/pi.ft.3ms	sf.1p mp.cs

[1] ü:Er macht werden
[2] ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
[3] s:Anhang "KöTI´Bh und QöRe´J"

JR 42.7

וַיְהִי	מִקֵּץ	עֶשֶׂרֶת	יָמִים	וַיְהִי	דְבַר־	יְהוָה	אֶל־	יִרְמְיָהוּ׃
WajöHI´≠	MiQe´Z≠	ÅSsä´RäT»	JąMI´M≠	WajöHI´»	DöBhaR-»	JaHąWä´H≠	Å,L-»	JiRMöJa´HU≠
und ᵃ,es/er wurde	vom «Enden von	«zehn der	‚Tage	und ᵃ,es/er wurde	«Wort des	ᵓJHWH [1]	zu	JiRMöJa´HU [2]
וְ היה	מִן קֵץ	עֶשֶׂר	יוֹם	וְ היה	דָּבָר	היה	אֶל	יִרְמְיָהוּ
ka.wft.3ms pk.cj	ms.[cs] pk.pp	car.ms.cs	mp	ka.wft.3ms pk.cj	ms.cs	hi/pi.ft.3ms	pk.pp	na

[1] ü:Er macht werden
[2] ü:JHWh *schleud*ert hoch

JR 42.8

וַיִּקְרָא	אֶל־	יוֹחָנָן	בֶּן־	קָרֵחַ	וְאֶל	כָּל־	שָׂרֵי	הַחֵילִים	אֲשֶׁר	אִתּוֹ
WajjiQRą´°≠	ÅL-»	JO,ChąNą´N≠	BäN-»	QąRe´aCh≠	WöÄ´L≠	KoL-»	SsąRe´J»	HaChąJąLI´M≠	ÅSchä´R»	ÎTO´≠
und ᵃ,er rief	zu	JOChaNa´N [1]	«Sohn des	QaRe´aCh [2]	und zu	«allen	«Fürsten von	den ‚Wappnungen*	welche	ÎT/samt ‚ihm
וְ קרא	אֶל	יוֹחָנָן	בֵּן	קָרֵחַ	וְ אֶל	כֹּל	שַׂר	הַ חַיִל	אֲשֶׁר	אֵת ו
ka.wft.3ms pk.cj	pk.pp	na	[na].ms.cs	na	pk.pp pk.cj	[na].ms.[cs]	mp.cs	mp pk.at	pk.rl	sf.3ms pk

[1] ü:JhWhs Gnaden
[2] ü:Glatziger

וּלְכָל־	הָעָם	לְמִקָּטֹן	וְעַד־	גָּדוֹל׃
ULöKho,L-»	HąÅ´M≠	LöMiQąTho´N»	WöÄD-»	GąDO´L≠
und zu «all	dem «Volk	zu vom ‚Kleinen	und ‚bis *zum*	‚Großen
וְ כֹל	הָ עָם	לְ מִן קָטֹן	וְ עַד	גָּדוֹל
ms.[cs] pk.pp pk.cj	mfs.[cs] pk.at	pk.pp pk.pp	pk.pp, ms pk.cj	aj.ms

JR 42.9

וַיֹּאמֶר	אֲלֵיהֶם	כֹּה־	אָמַר	יְהוָה	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	אֲשֶׁר	שְׁלַחְתֶּם	אֹתִי	אֵלָיו
Wajjo´°MäR»	ÅLeJHä´M≠	Ko,H-»	ÅMa´R»	JaHąWä´H≠	ÄLoHe´J»	JiSsRąE´L≠	ÅSchä´R»	SchöLaChTä´M»	ÔTI´≠	ÊLą´W≠
und ᵃ,er sprach	zu ‚ihnen	so	‚sprach er	ᵓJHWH [1]	«ÄLoHI´M des [2]	JiSsRąE´L [3]	welchem	‚entsandtet ihr	ÔT mich	zu ‚ihm
וְ אמר	אֶל הם	כֹּה	אמר	היה	אֱלֹהִים	יִשְׂרָאֵל	אֲשֶׁר	שלח	אֵת י	אֵל ו
ka.wft.3ms pk.cj	sf.3mp pk.pp	pk.av	{hb.ka.pe.3}{ar.kaA.pt}.ms	hi/pi.ft.3ms	mp.cs	na	pk.rl	ka.pe.2mp	sf.1s pk	sf.3ms pk.pp.*p*

[1] ü:Er macht werden
[2] ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
[3] ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liedet EL

לְהַפִּיל	תְּחִנַּתְכֶם	לְפָנָיו׃
LöHaPI´L»	TöChiNaTKhä´M≠	LöPhąNą´W≠
zu*m* ᵃ,fallen *zu* machen	«Gnadan*ruf*en ‚eures	zu «Angesichtern ‚seinen
לְ נפל	תְּחִנָּה כם	לְ פָנָה ו
hi.if.[cs] pk.pp	sf.2mp fs.cs	sf.3ms mfp.cs pk.pp

JR 42.10

אִם־	שׁוֹב	תֵּשְׁבוּ	בָּאָרֶץ	הַזֹּאת	וּבָנִיתִי	אֶתְכֶם	וְלֹא	אֶהֶרֹס	וְנָטַעְתִּי	אֶתְכֶם
ÎM-»	SchO´Bh»	Te,SchöBhU´≠	BąÅ´RäZ»	HaŞo´°T≠	UBhąNI´TI»	ÅTKhä´M≠	WöLo´°»	ÅHąRo´S≠	WöNąTha˜TI´»	ÅTKhä´M≠
wenn	‚,umzukehren	‚ihr Sitz *habt*	in dem «Erdland [1]	dem «diesem	und ᵃbaue ich	ÄT ‚euch	und nicht	‚ich zerstöre	und ᵃpflanze ich	ÄT ‚euch
אִם	שוב	ישב	בְּ+הַ אָרֶץ	הַ זֶה	וְ בנה	אֵת כם	וְ לא	הרס	וְ נטע	אֵת כם
pk.cj	ka.if.[cs]	ka.ft.2mp	mfs pk.pp+pk.at	aj.fs, pn.d!/rl pk.at	ka.wpe.1s pk.cj	sf.2mp pk	pk.ng pk.cj	ka.ft.1s	ka.wpe.1s pk.cj	sf.2mp pk

JR 42.11

וְלֹא	אֶתְּשׁוֹשׁ	כִּי	נִחַמְתִּי	אֶל־	הָרָעָה	אֲשֶׁר	עָשִׂיתִי	לָכֶם׃
WöLo´°»	ÅTO´Sch≠	KI´»	NiCha´MTI≠	ÅL-»	Hą,RąÄ´H≠	ÅSchä´R»	ÄSsI´TI≠	LąKhä´M≠
und nicht	‘ich reiße aus	‚denn	ᵃwurde umgestimmt*/getröstet ich	zu	dem «Bösen	welches	getan ich	zu ‚euch
וְ לא	נתשׁ	כִּי	נחם	אֶל	הָ רָעָה	אֲשֶׁר	עשה	לְ כם
pk.ng pk.cj	ka.ft.1s	pk.cj, ms	ni.pe.1s	pk.pp	sb/aj.fs pk.at	pk.rl	ka.pe.1s	sf.2mp pk.pp

[1] a:~Erster-/~ALäPh-/~Ur-Wohltracht, ~Ersten-/~ALäPh-/~Ur-Lauf

JR 42.11

אַל־	תִּירְאוּ	מִפְּנֵי	מֶלֶךְ	בָּבֶל	אֲשֶׁר־	אַתֶּם	יְרֵאִים	מִפָּנָיו
ÅL-»	TI,Rö°U´≠	MiPöNe´J≠	Mä´LäKh»	BąBhä´L≠	ÅSchäR-»	ÅTä´M»	JöRe°I´M≠	MiPąNą´W≠
nicht	‘,ihr werdet fürchten	von «Angesichtern des	«Regenten von	BaBhä´L [1]	welchem	‚AT ihr	‚Fürchtende	von «Angesichtern ‚seinen
אַל	ירא	מִן פָּנֶה	מֶלֶךְ	בָּבֶל	אֲשֶׁר	אַתֶּם	יְרֵא	מִן פָּנָה ו
pk.av.ng	ka.ft.2mp	mfp.cs pk.pp	[na].ms.[cs]	na	pk.rl	pn.in.2mp	aj.mp	sf.3ms mfp.cs pk.pp

JR 42.12

אַל־	תִּירְאוּ	מִמֶּנּוּ	נְאֻם־	יְהוָה	כִּי־	אִתְּכֶם	אָנִי	לְהוֹשִׁיעַ	אֶתְכֶם
ÅL-»	TI,Rö°U´≠	MiMä´NU≠	NöÛM-»	JaHąWä´H≠	KI,-»	ÎTöKhä´M»	Å´NI≠	LöHOSchI´Å»	ÄTKhä´M≠
nicht	‘,ihr werdet fürchten	von ‚ihm	«Treuewort des	ᵓJHWH [2]	‚denn	ÎT/samt ‚euch	ich	zu*m* ᵃ,retten *zu* machen	ÄT ‚euch
אַל	ירא	מִן נו	נְאֻם	היה	כִּי	אֵת כם	אֲנִי	לְ ישע	אֵת כם
pk.av.ng	ka.ft.2mp	sf.3ms/1p pk.pp	ms.cs	hi/pi.ft.3ms	pk.cj, ms	sf.2mp pk	pn.in.1s	hi.if.[cs] pk.pp	sf.2mp pk

[1] ü:In Vermengung, a:In Vernützung, In Verwirrung
[2] ü:Er macht werden

וּלְהַצִּיל	אֶתְכֶם	מִיָּדוֹ׃
ULöHaZI´L»	ÅTKhä´M≠	MIjąDO´≠
und zu*m* ᵃ,überschatten* *zu* machen	ÄT ‚euch	*weg* von «Hand ‚seiner
וְ לְ נצל	אֵת כם	מִן יָד ו
hi.if.[cs] pk.pp pk.cj	sf.2mp pk	sf.3ms fs.cs pk.pp

JR 42.12

וְאֶתֵּן	לָכֶם	רַחֲמִים	וְרִחַם	אֶתְכֶם	וְהֵשִׁיב	אֶתְכֶם	אֶל־	אַדְמַתְכֶם׃
WöÅTe´N»	LąKhä´M≠	RaChąMI´M≠	WöRiCha´M»	ÅTKhä´M≠	WöHeSchI´Bh»	ÅTKhä´M≠	ÅL-»	ÅDMaTKhä´M≠
und ‘ich gebe	zu ‚euch	‚Erbarmungen ~Mutterleiber	und ᵃ‚erbarmt *sich* er und bebarmt er	ÄT ‚euer ÄT euch	und ᵃ‚läßt zurückkehren er und macht umkehren er	ÄT ‚euch	-	«ADaMa´H* ‚eurer ü:Gerötete [1]
וְ נתן	לְ כם	רַחֲמִים	וְ רחם	אֵת כם	וְ שׁוב	אֵת כם	אֶל	אֲדָמָה כם
ka.ft.1s pk.cj	sf.2mp pk.pp	mp	pi.wpe.3ms pk.cj	sf.2mp pk	hi.wpe.3ms pk.cj	sf.2mp pk	pk.pp	sf.2mp fs.cs

[1] a:ADa´M wärts

JR 42.13

וְאִם־	אֹמְרִים	אַתֶּם	לֹא	נֵשֵׁב	בָּאָרֶץ	הַזֹּאת	לְבִלְתִּי	שְׁמֹעַ	בְּקוֹל	יְהוָה
WöÎM-»	ÔMöRI´M»	ÅTä´M≠	Lo´°»	NeSche´Bh≠	BąÅ´RäZ»	HaŞo´°T≠	LöBhiLTI´»	SchöMo´Å≠	BöQO´L≠	JaHąWä´H»
und wenn	‘sprechende	‚AT ihr	nicht	‘wir *hab*en Sitz	in dem «Erdland	dem «diesem	zu*m* dass nimmer	‚*zu* hören*	in «Stimme des	ᵓJHWH [1]
וְ אם	אמר	אַתֶּם	לֹא	ישׁב	בְּ+הַ אָרֶץ	הַ זֶה	לְ בלתי	שמע	בְּ קול	היה
pk.cj pk.cj	ka.pt.mp	pn.in.2mp	pk.ng, na	ka.ft.1p	mfs pk.pp+pk.at	aj.fs, pn.d!/rl pk.at	pk.pp pk.pp	ka.if.[cs]	ms.[cs] pk.pp	hi/pi.ft.3ms

[1] ü:Er macht werden
[2] ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

אֱלֹהֵיכֶם׃
ÅLoHeJKhä´M≠
«ÄLoHI´M ‚eures [2]
אֱלֹהִים כם
sf.2mp mp.cs

JR 42.14

לֵאמֹר	לֹא	כִּי	אֶרֶץ	מִצְרַיִם	נָבוֹא	אֲשֶׁר	לֹא־	נִרְאֶה	מִלְחָמָה	וְקוֹל	שׁוֹפָר
Le°Mo´R≠	Lo´°≠	KI´»	Å´RäZ»	MiZRa´JiM≠	NąBhO´°≠	ÅSchä´R»	Lo,°-»	NiRÅ´H≠	MiLChąMą´H≠	WöQO´L»	SchOPhą´R≠
zu ‚sprechen	nicht	‚denn	«Erdland	‚MiZRa´JiM [1]	‘wir kommen	welchem	nicht	‘wir sehen	«Streit*	und «Stimme* des	‚SchOPha´R [2]
לְ אמר	לֹא	כִּי	אֶרֶץ	מִצְרַיִם	בוא	אֲשֶׁר	לֹא	ראה	מִלְחָמָה	וְ קול	שׁוֹפָר
ka.if.[cs] pk.pp	pk.ng, na	pk.cj, ms	mfs.[cs]	na.md	ka.ft.1p	pk.rl	pk.ng	ka.ft.1p	fs	ms.[cs] pk.cj	ms

1 ü:Bedrängnisse {dl}
2 ü:~Entfaltetes, üu:Welcher Farre

לֹא	נִשְׁמָע	וְלַלֶּחֶם	לֹא־	נִרְעָב	וְשָׁם	נֵשֵׁב׃
Lo´°» nicht	NiSchMạ´ ̄≠ wir hören	WöLaLä´ChäM» und zu dem ‚Brot	Lo‚°-» nicht	NiRÄ´Bh≠ wir hungern	WöSchạ´M» und dort	NeSche´Bh≠ wir werden Sitz *haben*
לֹא pk.ng, na	שמע {ka.ft.1p}{ni.pe.3ms}{ni.pt.ms.[cs]}	וְ לְ+הַ לֶּחֶם ms pk.pp+pk.at pk.cj	לֹא pk.ng	רעב ka.ft.1p	וְ שָׁם pk.cj pk.av	ישב ka.ft.1p

JR 42.15

וְעַתָּה	לָכֵן	שִׁמְעוּ	דְבַר־	יְהוָה	שְׁאֵרִית	יְהוּדָה	כֹּה־	אָמַר	יְהוָה
WöÂTạ´H≠ und nun	LạKhe´N≠ daher / zu *Stand*bereitetem	SchiMö ̄U´» ‚höret!	DöBhaR-» „Wort des	JaHạWä´H≠ JHWH 1	SchöÊRI´T» „Bleibsel* von	JöHUDạ´H≠ JöHUDa´H 2	Ko‚H-» so	ÂMa´R» ‚sprach er	JaHạWä´H» JHWH 1
וְ עַתָּה pk.cj pk.av, na	לָכֵן pk.av	שמע ka.!.mp	דָּבָר ms.cs	היה hi/pi.ft.3ms	שְׁאֵרִית fs.[cs]	יְהוּדָה na	כֹּה pk.av	אמר {hb.ka.pe.3}{ar.kaA.pt}.ms	היה hi/pi.ft.3ms

צְבָאוֹת	אֱלֹהֵי	אֲשֶׁר־	אֹתָם	שָׂם	תְּשִׁמֻון	פְּנֵיכֶם	לָבֹא	מִצְרַיִם	וּבָאתֶם
ZöBhạ°O´T≠ „Heere ̄	ÂLoHe´J» „ÄLoHI´M des ̄ 3	JiSsRạÊ´L≠ JiSsRaE´L 4	ÎM-» wenn	ÂTä´M≠ ‚AT ihr ̄	TöSsiMU´N» ‚ihr legt ̄	PöNe‚Khä´M≠ „Angesichter ̄ ‚eure ̄	LạBho´°» zu ‚kommen	MiZRa´JiM≠ ‚MiZRa´JiM ̄ 5	UBhạ°Tä´M≠ und ‚kommt ihr ̄
צְבָאוֹת mfp	אֱלֹהֵי mp.cs	יִשְׂרָאֵל na	אִם pk.cj	אַתֶּם pn.in.2mp	שִׂים ka.if.[cs]	פָּנֶה sf.2mp mp.cs	לָ בוֹא pgN ka.ft.2mp	מִצְרַיִם na.md	וְ בוֹא ka.wpe.2mp pk.cj

1 ü:Er macht werden
2 ü:Dankendes
3 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
4 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liedet EL
5 ü:Bedrängnisse {dl}

לָגוּר	שָׁם׃
LạGU´R» zu ‚gasten	Schạ´M≠ dort
לָ גוּר ka.if.[cs] pk.pp	שָׁם pk.av

JR 42.16

וְהָיְתָה	הַחֶרֶב	אֲשֶׁר	אַתֶּם	יְרֵאִים	מִמֶּנָּה	שָׁם	תִּשָּׁיג	אֶתְכֶם	בְּאֶרֶץ	מִצְרָיִם
WöHạjöTạ´H» und „wird *es* und wird sie	HaChä´RäBh≠ das „Schwert* die Verwüstende	ÂSchä´R» welches welche	ÂTä´M≠ ‚AT ihr ̄ -	JöRe°I´M» ‚Fürchtende ̄ ~Hand-Sehende	MiMä´NạH≠ von „*ihm* von ihr	Schạ´M≠ dort -	TaSsI´G» „*es* macht einholen sie macht einholen	ÂTKhä´M≠ ÄT ‚euch ̄ -	BöÂ´RäZ» im „Erdland -	MiZRạ´JiM≠ ‚MiZRa´JiM ̄ ü:Bedrängnisse {dl}
וְ הָיָה ka.wpe.3fs pk.cj	הַ חֶרֶב fs pk.at	אֲשֶׁר pk.rl	אַתֶּם pn.in.2mp	יָרֵא aj.mp	מִן ה sf.3fs pk.pp	שָׁם pk.av	נשג hi.ft.2m/3f.s	אֶת כם sf.2mp pk	בְּ אֶרֶץ mfs.[cs] pk.pp	מִצְרָיִם na.md

JR 42.17

וְהָרָעָב	אֲשֶׁר־	אַתֶּם	דֹּאֲגִים	מִמֶּנּוּ	שָׁם	יִדְבַּק	אַחֲרֵיכֶם	מִצְרַיִם	וְשָׁם
WöHạRạÂ´Bh≠ und der ‚Hunger ̄ -	ÂSchär-» welchen -	ÂTä´M≠ ‚AT ihr ̄ -	DoÂGI´M» ‚Bangende ̄ ~Fischende/~Fisch*se*/ende	MiMä´NU≠ von ‚ihm ̄ -	Schạ´M» dort -	JiDBa´Q» ‚er wird anhangen -	ÂChạRe‚Khä´M≠ nach ‚euch ̄ hinter euch	MiZRa´JiM≠ ‚MiZRa´JiM ̄ ü:Bedrängnisse {dl}	WöSchạ´M» und dort -
וְ הָ רָעָב ms pk.at pk.cj	אֲשֶׁר pk.rl	אַתֶּם pn.in.2mp	דאג ka.pt.mp	מִן נו sf.3ms/1p pk.pp	שָׁם pk.av	דבק ka.ft.3ms	אַחַר כם sf.2mp pk.pp	מִצְרַיִם na.md	וְ שָׁם pk.av pk.cj

תָּמֻתוּ׃
TạMu´TU≠ ‚ihr werdet sterben ̄ -
מות ka.ft.2mp

JR 42.17

וְיִהְיוּ	כָל־	הָאֲנָשִׁים	אֲשֶׁר־	שָׂמוּ	אֶת־	פְּנֵיהֶם	לָבוֹא	מִצְרַיִם	לָגוּר
Wöji‚HJU´» und ‚sie werden ̄	KhoL-» „all	HạÂNạSchI´M≠ die ‚Mannhaften/~Ur-Bewahnten ̄	ÂSchär-» welche	Ssạ´MU» legten sie ̄	ÂT- ÄT	PöNe‚Hä´M≠ „Angesichter ̄ ‚ihre ̄	LạBhO´°» zu ‚kommen	MiZRa´JiM≠ ‚MiZRa´JiM ̄ 1	LạGU´R» zu ‚gasten
וְ הָיָה ka.ft.3mp pk.cj	כֹּל ms.[cs]	הָ אִישׁ mp pk.at	אֲשֶׁר pk.rl	שִׂים ka.pe.3p	אֵת pk	פָּנֶה הם sf.3mp mp.cs	לָ בוֹא ka.if.[cs] pk.pp	מִצְרַיִם na.md	לָ גוּר ka.if.[cs] pk.pp

שָׁם	יָמֻותוּ	בַּחֶרֶב	בַּרָעָב	וּבַדֶּבֶר	וְלֹא־	יִהְיֶה	לָהֶם	שָׂרִיד	וּפָלִיט
Schạ´M≠ dort	JạMU´TU≠ ‚sie sterben ̄	BaChä´RäBh≠ in dem „Schwert	BạRạÂ´Bh» in dem ‚Hunger	UBhaDạ´BhäR≠ und in der ‚Stachelung*	WöLo‚°-» und nicht	JiHJä´H» ‚*es*/er wird ̄	LạHä´M≠ zu ‚ihnen ̄	SsạRI´D» ‚Überlebender	UPhạLI´Th≠ und ‚Entronnener
שָׁם pk.av	מות ka.ft.3mp	בְּ+הַ חֶרֶב fs pk.pp+pk.at	בְּ+הַ רָעָב ms pk.pp+pk.at	וְ בְּ+הַ דֶּבֶר ms pk.pp+pk.at pk.cj	וְ לֹא pk.ng pk.cj	היה ka.ft.3ms	לָ הם sf.3mp pk.pp	שָׂרִיד ms	וְ פָלִיט ms pk.cj

1 ü:Bedrängnisse {dl}

מִפְּנֵי	מֵבִיא	אֲנִי	אֲשֶׁר	הָרָעָה	עֲלֵיהֶם׃
MiPöNe´J≠ *weg* von „Angesichtern von ̄	MeBhI´°» ‚bringender / kommen machender	ÂNI´≠ ich	ÂSchä´R» welches	HạRạÂ´H≠ dem „Bösen	ÂLe‚Hä´M≠ aüber/auf ‚sie ̄
מִן פָּנֶה mfp.cs pk.pp	בוא hi.pt.ms.[cs]	אֲנִי pn.in.1s	אֲשֶׁר pk.rl	הָ רָעָה sb/aj.fs pk.at	עַל הם sf.3mp pk.pp

JR 42.18

כִּי	כֹה	אָמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	כַּאֲשֶׁר	נִתַּךְ
KI´» ‚denn	Kho´H» so	ÂMa´R≠ ‚sprach er	JaHạWä´H» JHWH ü:Er macht werden	ZöBhạ°O´T≠ „Heere ̄	ÂLoHe´J» „ÄLoHI´M von ̄ ü:Beeidete {pl} 1	JiSsRạÊ´L≠ JiSsRaE´L ü:Es fürstet EL 2	KaÂSchä´R» wie welches -	NiTa´Kh» ‚hereinbrechen ge*macht* wurde *es* hereinbrechen ge*macht* wurde er
כִּי pk.cj, ms	כֹּה pk.av	אמר {hb.ka.pe.3}{ar.kaA.pt}.ms	היה hi/pi.ft.3ms	צְבָאוֹת mfp	אֱלֹהֵי mp.cs	יִשְׂרָאֵל na	כְּ אֲשֶׁר pk.rl pk.pp	נתך ni.pe.3ms

אַפִּי	וַחֲמָתִי	עַל־	יְרוּשָׁלִַם	כֵּן	תִּתַּךְ	חֲמָתִי	עֲלֵיכֶם
ÂPI´≠ „Schnauben* meines Schnaubender meiner	WaChạMạTI´≠ und „Hitzendes* meines Hitzende und Hitzende meine	ÂL-» aüber auf	JöRU‚SchạLa´iM≠ JöRUSchaLa´iM ü:Zielseiender Friede	Ke´N» ‚also -	TiTa´Kh» „*es* bricht herein sie bricht herein	ChạMạTI´≠ „Hitzendes meines Hitzende meine	ÂLe‚Khä´M≠ aüber ‚euch ̄ auf euch
אַף י sf.1s ms.cs	וְ חֵמָה י sf.1s fs.cs pk.cj	עַל pk.pp	יְרוּשָׁלִַם na	כֵּן pk.av, ms	נתך ka.ft.3fs	חֵמָה י sf.1s fs.cs	עַל כם sf.2mp pk.pp

בְּבֹאֲכֶם	מִצְרָיִם	וְהִיִּיתֶם	לְאָלָה	וּלְשַׁמָּה	וְלִקְלָלָה	וּלְחֶרְפָּה
BöBhoÂKhä´M≠ im ‚Kommen ‚eurem ̄ -	MiZRạ´JiM≠ ‚MiZRa´JiM ̄ ü:Bedrängnisse {dl}	WiHöJITä´M≠ und „‚werdet ihr ̄ -	LöÂLạ´H» zu „Eid *fluch* zu*m* Beeiden	ULöSchaMạ´H≠ und zu*r* „Verödung -	WöLiQö ̄LạLạ´H» und zu*m* „Fluch und zu*m* ~Flinkge*mach*ten	ULöChäRPạ´H≠ und zu*r* „Schmach/~Lebens-Erschlaffung und zu*m* ~Entbrennen-*des*-Mundes
בְּ בוֹא sf.2mp ka.if.cs pk.pp	מִצְרַיִם na.md	וְ הָיה ka.wpe.2mp pk.cj	לְ אָלָה fs pk.pp	וְ לְ שַׁמָּה fs pk.pp pk.cj	וְ לְ קִלְלָה fs pk.pp pk.cj	וְ לְ חֶרְפָּה fs pk.pp pk.cj

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
2 a:Er kämpft/liedet EL

וְלֹא־	תִרְאוּ	עוֹד	אֶת־	הַמָּקוֹם	הַזֶּה׃
WöLo‚°-» und nicht -	TiR°U´» ‚ihr seht ̄ -	̄O´D≠ noch -	ÂT- ÄT -	HaMạQO´M≠ den „Ort* die Erstehung	HaSä´H≠ den ‚diesen -
וְ לֹא pk.ng pk.cj	ראה ka.ft.2mp	עוֹד pk.av	אֵת pk	הַ מָּקוֹם mfs pk.at	הַ זֶּה aj.ms, pn.d!/rl pk.at

JR 42.19

דְּבַר	יְהוָה	עֲלֵיכֶם	שְׁאֵרִית	יְהוּדָה	אַל־	תָּבֹאוּ	מִצְרָיִם	יָדֹעַ	תֵּדְעוּ	כִּי־
DiBä´R» ‚wortete er	JaHạWä´H» JHWH 1	ÂLe‚Khä´M≠ aüber/auf ‚euch ̄	SchöÊRI´T» „Bleibsel* von	JöHUDạ´H≠ JöHUDa´H 2	ÂL-» nicht	TạBho´°U≠ ‚ihr werdet kommen ̄	MiZRạ´JiM≠ ‚MiZRa´JiM ̄ 3	JạDo´Â≠ ‚*zu* erkennen	Te‚Dö ̄U´≠ ‚ihr erkennt ̄	KI-» ‚dass/denn
דבר pi.pe.3ms	היה hi/pi.ft.3ms	עַל כם sf.2mp pk.pp	שְׁאֵרִית fs.[cs]	יְהוּדָה na	אַל pk.av.ng	בוא ka.ft.2mp	מִצְרַיִם na.md	ידע ka.if.[cs]	ידע ka.ft.2mp	כִּי pk.cj, ms

הַעִידֹתִי	בָכֶם	הַיּוֹם׃
Ha˘IDo´TI»	BhąKhä´M≠	HajjO´M≠
‹bezeugen* machte ich›	¹gegen/in ‚euch=	den „Tag›
עוד	בְּ כם	הַ יּוֹם
hi.pe.1s	sf.2mp pk.pp	ms.[cs] pk.at

❶ ü:Er macht werden
❷ ü:Dankendes
❸ ü:Bedrängnisse {dl}

JR 42.20

כִּי	{הִתְעִיתֶם}	[הִתְעִיתֶם]	בְּנַפְשׁוֹתֵיכֶם	כִּי־	אַתֶּם	שְׁלַחְתֶּם	אֹתִי	אֶל־	יְהוָה
Kl´»	HiTĒ˘Tä´M ❶	[HiTĒ˘Tä´M]≠	BöNaPhSchO‚Te˘Khä´M≠	Kl‚-»	ÅTä´M≠	SchöLaChTä´M»	ÔTI´≠	ÅL-»	JaHąWä´H»
‚denn›	‹machte *sich* vergehen ich› ‚sie=	‹[machtet *euch* vergehen ihr]=	in „Seelen= ‚euren=	‚denn›	‚AT ihr=	‚entsandtet ihr=	ÔT mich›	zu	‹JHWH› ❷
כִּי	תעה ם	תעה	נֶפֶשׁ כם	כִּי	אַתֶּם	שׁלח	אֵת י	אֶל	היה
pk.cj, ms	sf.3mp.KT hi.pe.1s	hi.pe.2mp.QR	sf.2mp mfp.cs pk.pp	pk.cj, ms	pn.in.2mp	ka.pe.2mp	sf.1s pk	pk.pp	hi/pi.ft.3ms

אֱלֹהֵיכֶם	לֵאמֹר	הִתְפַּלֵּל	בַּעֲדֵנוּ	אֶל־	יְהוָה	אֱלֹהֵינוּ	וּכְכֹל	אֲשֶׁר
ÅLo˘He˘Khä´M≠	Le°Mo´R≠	HiTPaLe´L»	BaÃDe´NU≠	ÅL-»	JaHąWä´H≠	ÅLoHe´JNU≠	UKhöKho´L»	ÅSchä´R»
„ÄLoHI´M= ‚eurem= ❸	zu ‚sprechen›	‹bete/vermittle *für* dich›	zugunsten*/bereichs uns=	zu	‹JHWH› ❷	„ÄLoHI´M= unserem= ❸	und wie „alles›	welches
אֱלֹהִים כם	לְ אמר	פלל	בַּעַד נו	אֶל	היה	אֱלֹהִים נו	וְ כֹ כֹל	אֲשֶׁר
sf.2mp mp.cs	ka.if.[cs] pk.pp	ht.{!.ms}{pe.3ms}	sf.1p pk.pp	pk.pp	hi/pi.ft.3ms	sf.1p mp.cs	ms.cs pk.pp pk.cj	pk.rl

❶ s:Anhang "KöTI´Bh und QöRe´J"
❷ ü:Er macht werden
❸ ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

יֹאמַר	יְהוָה	אֱלֹהֵינוּ	כֵּן	הַגֵּד־	לָנוּ	וְעָשִׂינוּ׃
Jo°Ma´R≠	JaHąWä´H»	ÅLoHe´JNU≠	Ke´N»	HaGäD-»	Lą´NU≠	WöÃSsI´NU≠
‚er spricht›	‹JHWH› ❷	„ÄLoHI´M= unserer= ❸	‚also›	‹mache berichten›!	zu uns=	und ᵃtun wir=
אמר	היה	אֱלֹהִים נו	כֵּן	נגד	לְ נו	וְ עשׂה
ka.ft.3ms	hi/pi.ft.3ms	sf.1p mp.cs	pk.av, ms	hi.!.ms	sf.1p pk.pp	ka.wpe.1p pk.cj

JR 42.21

וָאַגֵּד	לָכֶם	הַיּוֹם	וְלֹא	שְׁמַעְתֶּם	בְּקוֹל	יְהוָה	אֱלֹהֵיכֶם	וּלְכֹל	אֲשֶׁר־
WąÃGi´D»	LąKhä´M≠	HajjO´M≠	WöLo´°»	SchöMa˘Tä´M≠	BöQO´L≠	JaHąWä´H»	ÅLo‚He˘Khä´M≠	ULöKho´L≠	ÅSchäR-»
und ‹ich machte berichten›	zu ‚euch=	den „Tag›	und nicht	‚hörtet* ihr=	in „Stimme des›	‹JHWH› ❶	„ÄLoHI´M= ‚eures= ❷	und zu „allem›	welchem
וְ נגד	לְ כם	הַ יּוֹם	וְ לֹא	שׁמע	בְּ קוֹל	היה	אֱלֹהִים כם	וְ לְ כֹל	אֲשֶׁר
hi.wft.1s pk.cj	sf.2mp pk.pp	ms.[cs] pk.at	pk.ng pk.cj	ka.pe.2mp	ms.[cs] pk.pp	hi/pi.ft.3ms	sf.2mp mp.cs	ms.[cs] pk.pp pk.cj	pk.rl

❶ ü:Er macht werden
❷ ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

שְׁלָחַנִי	אֲלֵיכֶם׃
SchöLąCha´NI»	ÅLe˘Khä´M≠
‚entsandte er› ‚mich›	zu ‚euch=
שׁלח נִי	אֶל כם
sf.1s ka.pe.3ms	pk.pp sf.2mp

JR 42.22

וְעַתָּה	יָדֹעַ	תֵּדְעוּ	כִּי	בַּחֶרֶב	בָּרָעָב	וּבַדֶּבֶר	תָּמוּתוּ	בַּמָּקוֹם
WöÃTą´H≠	JąDo´Ä»	Te‚Dö˘U´≠	KI´≠	BaChä´RäBh≠	BąRąÃ´Bh»	UBhaDä´BhäR≠	TąMU´TU≠	BaMąQO´M≠
und nun	‚zu erkennen›	‹ihr erkennt=	‚dass/denn›	in „dem Schwert›	in „dem ‚Hunger›	und in „der ‚Stachelung›	‹ihr sterben werdet=	in „dem Ort›
וְ עתה	ידע	ידע	כִּי	בְּ+הַ חֶרֶב	בְּ+הַ רָעָב	וְ בְּ+הַ דֶּבֶר	מות	בְּ+הַ מָּקוֹם
pk.av, na pk.cj	ka.if.[cs]	ka.ft.2mp	pk.cj, ms	fs pk.pp+pk.at	ms pk.pp+pk.at	ms pk.pp+pk.at pk.cj	ka.ft.2mp	mfs pk.pp+pk.at

אֲשֶׁר	חֲפַצְתֶּם	לָבוֹא	לָגוּר	שָׁם׃
ÅSchä´R»	ChąPhaZTä´M≠	LąBhO´°≠	LąGU´R»	Schą´M≠
welchem	‚Gefallen *hat*tet ihr=	zu ‚kommen›	zu ‚gasten*›	dort
אֲשֶׁר	חפץ	לְ בוא	לְ גור	שָׁם
pk.rl	ka.pe.2mp	ka.if.[cs] pk.pp	ka.if.[cs] pk.pp	pk.av